

LOS NIÑOS DE RUSIA

DIE KINDER RUSSLANDS
THE CHILDREN OF RUSSIA
LES ENFANTS DE RUSSIE

Regie: Jaime Camino

Spanien 2001

Länge 93 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Jaime Camino,
nach einer Idee von
Román Gubern
Recherche Dolores Cabra
Kamera M. Ardanz
A. Olmo
R. Solís
Schnitt Nuria Wesquerra
Ton José Maria Bloch
Mischung Ricard Casals
Musik Albert Guinovart
Design Yves Zimmermann
America Sanchez
Produktionsltg. Paco Camino
Produzent Jaime Camino

Produktion
Tibidabo Films S.A.
Calle Balmaes 177, 3º 2ª
E-08006 Barcelona
Tel.: 93-415 74 77
Fax: 93-217 74 30
tibidabofilms@wanadoo.es

Weltvertrieb
noch offen

Dokumentarfilm



DIE KINDER RUSSLANDS

Während des Spanischen Bürgerkriegs werden Kinder republikanischer Kämpfer zu ihrer Sicherheit in die Sowjetunion verschickt. Die beiden letzten Schiffe des Kindertransports verlassen die Häfen von Bilbao und Gijon im Juni 1937. Bei ihrer Ankunft in Leningrad werden sie von der Bevölkerung begeistert empfangen und von den russischen Behörden aufs Beste versorgt und untergebracht. In den „Casas de Niños“ gibt es ausreichend zu essen, es findet Schulunterricht statt und die Kinder haben Gelegenheit zu musizieren, zu malen und Ballett zu tanzen, um nur einige der vielen Angebote aufzuzählen. So ist es möglich, dass sie fern von zu Hause ein relativ normales Leben führen können.

Nach Ausbruch des Zweiten Weltkriegs und dem Einmarsch der Deutschen in die Sowjetunion 1941 rückt nicht nur jede Planung einer Heimreise in die ferne Zukunft, sondern die Kinder sind unmittelbar von den Auswirkungen des Krieges betroffen. Mitten im Winter werden sie mit dem Zug in den Ural gebracht. Immer wieder muss der Zug anhalten, um der Armee die Strecke freizugeben. Nachdem die Deutschen in Russland besiegt sind, können die Kinder nach Moskau und Leningrad in ihre „Casas de Niños“ zurückkehren. Einige sind mittlerweile alt genug, um eine Berufsausbildung zu beginnen – an eine Rückkehr nach Spanien ist immer noch nicht zu denken. Erst 1956, nachdem viele bereits geheiratet und Familien gegründet haben – auch mit russischen Partnern –, kommt es zu einer Einigung zwischen den Regierungen Spaniens und der Sowjetunion, die es den „Kindern aus Spanien“ erlaubt, in ihre Heimat zurückzukehren.

THE CHILDREN OF RUSSIA

During the Spanish Civil War, children of Spanish Republican freedom fighters were evacuated to the Soviet Union. The two last *Kindertransport* ships leave the ports of Bilbao and Gijon in June 1937. When they arrive in Leningrad, the children are enthusiastically welcomed by the Soviet populace and provided with decent accommodation where they are well looked after by the Russian authorities. In these „casas de niños“, as they are known, there is plenty to eat; the children are provided with schooling and are also



Jaime Camino, 1992

Biografie

Geboren 1936 in Barcelona. Staatsexamen Jura, Musiklehrer, Filmjournalist für „Nuestro cine“ und „Indice“. 1963 erster Kurzfilm. Vertreter des jungen spanischen Kinos, der „Escuela de Barcelona“. Gründung seiner eigenen Produktionsgesellschaft, „Tibidabo Films“. Auch Schriftsteller, veröffentlichte 1977 seinen ersten Roman „Íntimas conversaciones con la Pasionaria“, dem bis heute zwei weitere folgten.

Biography

Born in Barcelona in 1936. He took legal exams, taught music and worked as a film journalist for “Nuestro cine” and “Índice”. He made his first short film in 1963. A proponent of Young Spanish Cinema, or “Escuela de Barcelona”, he also founded his own production company, “Tibidabo Films”. A writer, he published his first novel “Íntimas conversaciones con la Pasionaria” in 1977 and has since written two other novels.

Biographie

Né à Barcelone en 1936. Examen d'état en droit. Professeur de musique. Critique de cinéma pour « Nuestro cine » and « Índice ». Réalise un premier court métrage en 1963. Représentant du jeune cinéma espagnol, de la « Escuela de Barcelona ». Fonde sa propre société de production, « Tibidabo Films ». Publie en 1977 le roman, « Íntimas conversaciones con la Pasionaria », suivi de deux autres ouvrages.

given the opportunity to play music, paint or dance ballet – to name but a few of the activities. In this way the children are able to lead relatively normal lives – albeit so far away from home. After the outbreak of the Second World War and the German invasion of the Soviet Union in 1941, all plans to send the children home are postponed to the distant future; worse still, the children are directly affected by the war when they are sent by train to the Ural Mountains. Time and again, the train has to stop to allow the Red Army to use the track. Following the defeat of the Germans in Russia, the children are able to return to the “casas de niños” in Moscow and Leningrad once more. Some of these children are now old enough to take up apprenticeships – but there is still no sign of their being able to return to Spain. It is not until 1956, once many of these children have reached adulthood and founded families of their own – some with Russian partners – that the governments of Spain and the Soviet Union finally come to an agreement which enables the “children from Spain” to return home at last.

LES ENFANTS DE RUSSIE

Pendant la guerre civile espagnole, des enfants de combattants républicains sont envoyés, pour leur sécurité, en Union Soviétique. Les deux derniers bateaux transportant des enfants quittent les ports de Bilbao et de Gijon en juin 1937. A leur arrivée à Leningrad, ils sont accueillis avec enthousiasme par la population russe et les autorités soviétiques veillent à leur garantir les meilleurs conditions possibles d'hébergement et de ravitaillement. Dans les « Casas de Niños », ils ont de quoi manger à leur faim, on leur fait l'école et ils ont même la possibilité de jouer de la musique, de peindre ou d'apprendre la danse classique – pour ne citer que quelques-unes des activités proposées. Ils peuvent donc mener une existence presque normale, même s'ils vivent très loin de chez eux. Lorsque la seconde guerre mondiale éclate et que l'Allemagne envahit l'URSS, en 1941, tout projet de retour au pays doit être repoussé vers un avenir lointain et les enfants vont de surcroît être directement touchés par les conséquences du conflit. En plein hiver, un train les transporte vers l'Oural. Il doit s'arrêter constamment pour laisser la voie libre aux troupes qui se rendent sur le front. Après la défaite des Allemands en Russie, les enfants peuvent retourner dans les foyers de Moscou et de Leningrad. Certains d'entre eux sont déjà en âge de suivre une formation professionnelle, mais le retour en Espagne n'est toujours pas envisageable. Ce n'est qu'en 1956, alors que beaucoup sont déjà mariés – parfois avec des Russes – et ont fondé une famille, qu'un accord intervient entre le gouvernement espagnol et celui de l'URSS ; il permet aux enfants d'Espagne de retourner dans leur patrie.

Filmografie

1961	CONTRASTES
	Kurzfilm
1962	EL TORO, VIDA Y MUERTE
	Kurzfilm
1964	LOS FELICES SESENTA
1965	A DAVIS
1967	MAÑANA SERA OTRO DIA
1968	ESPAÑA OTRA VEZ
1969	JUTRZENKA
1973	MI PROFESORA PARTICULAR
1975	LAS VARGAS VACACIONES DEL 36 (DIE LANGEN FERIEEN VON 36)
1976	LA VIEJA MEMORIA
1979	LA CAMPANADA
1984	EL BALCON ABIERTO
1986	DRAGON RAPIDE
1988	LUCES Y SOMBRAS
1992	EL LARGO INVIERNO
2001	LOS NIÑOS DE RUSIA

